

At a recent meeting of the Executive Committee of the Greek Division of the International Union of Architects, Mr. Panos Tsolakis, its Vice-President and permanent representative to the Housing Commission, dwelt at length on the subject of the Greek Division's participation in the 7th IUA Congress in Cuba and Mexico.

At the request of the Executive Committee, Mr. Tsolakis has produced a written report containing his views on the subject, and the following are the suggestions he submitted to the Greek Division:

Subject: Preparation of the Report of the Greek Division to the Cuba-Mexico Congress (September-October, 1963).

At the meeting of the Housing Conference of the IUA held in Madrid last October, proposals were made by the Greek delegates concerning the study of housing problems in under-developed countries, according to which it was resolved that certain of these countries' divisions — including that of Greece — should prepare and submit drawings of a uniform size, complemented by brief descriptions, of typical housing matters affecting the countries in question. It was further decided that these subjects should be dealt with in progressive stages: past present and future.

The Housing Sub-Committee of the Greek Division, together with the representative of the City Planning Sub-Committee, have made a careful study of the method of presentation of the housing question in this country in a comprehensible and interesting manner and made the following proposals:

A. Written Report

This should:

a) Define the course followed in arriving at a solution to the housing problems in the country as a whole during the postwar period as compared with the situation before the war.

b) Describe prevailing conditions and their possible effect on future planning.

c) Prescribe the means of improving conditions governing housing problems and their application to regulations which will permit modernized architectural and city planning development in the future.

B. Statistical tables

In order to furnish an illustrative description of housing problems it is suggested that the capital and its environs be taken as a typical example.

Having regard to the limited time available, it will thus be possible to collect all the required data, and also — as is of course essential — to combine the subject of housing with that of city planning. The following sequence of presentation of the individual subjects to be dealt with under the respective heads, «past», «present» and «future», is proposed:

a) Past (1922—1950)

1. The city and its environs during distinctive phases of its history, from the national liberation to 1922.

2. The interposition of refugee settlements in 1922.

3. The effect of the law concerning privately-owned flats in apartment blocks (1929).

4. The first essays at the investigation of the problem of the real estate as a whole (Capital Administration 1937—1950).

5. Destruction and damage caused by the war and enemy occupation, and the post-occupation period.

6. Efforts on the part of the State during this period to make provisions for city planning in post-war reconstruction — obstacles — shortcomings (State Services 1940—1950).

b) Present (1950—1962)

1. Demographic data and diagrams.

2. Problems (land legislation, city planning legislation, building regulations, establishment of official control and financing or reconstruction).

3. Scope and forms of housing reconstruction.

3a. Central zones. 3b. Area within the circumference of the city plan — extension of the plan. 3c. Area outside the circumference of the city plan.

4. Undertaking of organized erection of working-class and lower income group dwellings.

5. Private initiative — advantages — disadvantages.

c) Perspectives

A continuity of the paragraphs under heading b) and in relation thereto, in sequence 1-2-3 (3a, 3b, 3c) 4-5.

Panos Tsolakis, Architect, Vice-President of the Greek Division and Permanent Representative to the IUA Housing Commission.

In pursuance of the foregoing, the Housing and Town Planning Committees of the Greek Division have been summoned to a general conference, at which the subject in question will be discussed, and it is foreseen that the co-operation of these two committees will be further extended.

In the meantime, five of the Working Committees of the Greek Division, i.e. Sports Installations, Housing, City Planning, Schools and Health Institutions, have selected their representatives to the corresponding International Working Committees of IUA, in accordance with the Internal Regulations of the Greek Division.

The representatives of the respective committees are as under:

1. Sports Installations Committee

Permanent Representative: George Panzaris.

Replacement: George Vlachos.

2. Housing Committee

Permanent Representative: Panos Tsolakis.

Replacement: Sthenis Molphesis.

3. City Planning Committee

Permanent Representative: Aristomenis Provelenghios.

Replacement: Athanassios Aravatinos.

4. School Buildings Committee

Permanent Representative: Constantinos Bitsios.

Replacement: Orestis Phintikakis.

5. Health Committee

Permanent Representative: Orestis Maltos.

Replacement: Hippolytos Papacoliopoulos.

After the election by the three remaining committees (i.e. those of Professional Practice, Research, Architectural Training) of their representatives, the Executive Committee of the Greek Division will proceed with the formalities laid down by IUA Regulations regarding their nomination and membership.

The 7th IUA Congress was the subject of a 20 minute interview given by Professor Costas Kitsikis, President of the Greek Division, to a special representative of the National Radio Institution, which was broadcast in the National Programme on Friday, June 14th.

In this interview, Professor Kitsikis began by recounting the history of the founding of the IUA, and its achievements to date. He went on to speak of the particular interest to Greece of the forthcoming IUA 7th Congress, at which the architecture of undeveloped countries will be debated. Professor Kitsikis wound up the interview by outlining the activities of the Greek Division, which, he said, could justly be described as noteworthy — a fact which is recognized by the Central Administration of IUA. This is due, he said, to the willing co-operation of Greek Architects in offering their services to the furtherance of the aims of IUA, and to the benevolent assistance of the Board of the Greek Technical Institute — and, in particular, to the personal interest of its President, Mr. Nicholas Paghonis. Mr. Paghonis provides the Greek Division with both moral and material support, thereby inspiring it to work energetically to make its contribution to the aims and endeavours of the Union a substantial one.

NOUVELLES DE LA SECTION HELLÉNIQUE DE L'IUA

À cours d'une séance récente du Comité Exécutif de la Section Hellénique de l'Union Internationale des Architectes, son vice-président et Membre permanent dudit Comité hellénique à la Commission de l'Habitat, M. Panos Tsolakis, développa in extenso le thème de la participation de la Section Hellénique au 7ème Congrès de l'IUA à Cuba et au Mexique.

Le Comité Exécutif pria M. P. Tsolakis de formuler par procès-verbal les points de vue relatifs au sujet, et nous publions ci-bas le rapport que celui-ci soumit à la Section Hellénique.

Sujet: Élaboration du Rapport de la Section Hellénique pour le Congrès de Cuba—Mexique, septembre—octobre 1963.

Durant les Asises de la Commission de l'Habitat de l'IUA, à Madrid, en octobre dernier, sur proposition des Représentants Hellènes relative à l'étude des problèmes de l'habitat dans les pays en développement, il a été décidé que certaines des sections desdits pays, dont la Section Hellénique, présentassent en des diagrammes de dimensions uniformes complétés par de brèves descriptions sur des thèmes caractéristiques d'habitation de leurs pays respectifs. Il fut suggéré que ces thèmes fussent représentatifs de trois stades: le passé, le présent, l'avenir.

Le sous-commission de l'Habitat de la Section Hellénique, en présence du Représentant de la sous-commission de l'Urbanisme, a étu-

dié les données d'une présentation convenable et intéressante de thème «habitation» en notre pays et propose ce qui suit:

A. Le texte explicatif devra:

a) Présenter la voie suivie pour la solution des problèmes de l'habitat dans son ensemble en Grèce, pendant la période de l'après-guerre, en corrélation avec la période d'avant-guerre.

b) Analyser les circonstances et les conditions telles qu'elles se présentent, et leur incidence sur les perspectives de l'avenir.

c) Spécifier les possibilités d'amélioration des conditions inhérentes aux problèmes de l'habitat et leur adaptation à des règles permettant à l'avenir des développements architecturaux et urbanistes contemporains.

B. Tableaux de diagrammes

Il est proposé de choisir la Région de la Capitale comme thème de description des problèmes de l'habitat, en tant qu'exemple caractéristique. De cette manière, vu le bref délai de temps dont on dispose, il sera plus facile de rassembler les éléments nécessaires et relier, ce qui est indispensable, le thème «habitat» avec celui d'«urbanisme».

Les thèmes, du tryptique «passé-présent» et «avenir» seront traités dans l'ordre suivant:

a) Passé (1922—1950)

1. La capitale et sa région aux phases caractéristiques depuis la libération nationale jusqu'en 1922.

2. L'incorporation des habitations des réfugiés d'Asie—Mineure 1922.

3. Répercussions de la loi sur propriété par appartements d'immeuble (1929).

4. La première tentative d'envisager le problème dans l'ensemble de la Région (Gouvernement de la Capitale 1937—1940).

5. Destructures et usure provenant de la guerre, l'occupation pendant la période de l'après-occupation.

6. Effort étatique parallèle de provision urbaniste pour la reconstruction de l'après-guerre—Déficiences—Espoir. (Services étatiques 1940—1950).

b) Le Présent (1950—1962)

1. Éléments démographiques et diagrammes.

2. Problèmes (de Législation de terre, de Législation Urbaniste, de Réglementations de construction de Régime de Contrôle Officiel et de Financement de la Reconstruction).

3. Volume et Uniformité de Reconstruction de l'habitation. 3a. Zones centrales. 3b. Périphérie dans le Plan de la Ville. Extension du Plan de la Ville. 3c. Périphérie au delà du Plan de la Ville.

4. Facteurs de construction organisée d'habitations populaires et petit-bourgeoises.

5. Initiative privée—Avantages—Désavantages.

c. Perspectives

Faisant suite aux textes du chapitre II, et en leur corrélation dans l'ordre 1-2-3 (3a, 3b, 3c) et 5.

Architecte, Panos Tsolakis, Vice-président de la Section Hellénique et Représentant permanent au Comité de l'habitat de l'IUA.

Relativement à ce qui précède les Comités de l'Habitat et c

Urbanisme de la Section Hellénique ont été convoqués à une conférence commune à laquelle le thème ci-haut sera examiné et qui mandera la collaboration des comités pendant longtemps.

Entretemps cinq parmi les Comités du Travail de la Section Hellénique et précisément ceux des Installations Athlétiques, de l'Habitat, de l'Urbanisme, des Bâtiments scolaires et des Etablissements de Santé procédera à l'élection de leurs représentants aux comités Internationaux du Travail de l'UIA respectifs, conformément au Règlement Interne de Fonctionnement de la Section Hellénique. Les représentants des Comités ci-haut sont les suivantes:

Comité des Installations Athlétiques
Représentant permanent: Georges Panzaris.
Substitut: Georges Vlachos.

Comité de l'Habitat
Représentant permanent: Panos Tsolakis.
Substitut: Sthenis Molfessis.

Comité de l'Urbanisme
Représentant permanent: Aristoménis Provelenghios.
Substitut: Athanase Aravantinos.

Comité des Bâtiments scolaires.
Représentant permanent: Constantinos Bitsios.
Substitut: Oreste Fintikakis.

Comité de la Santé
Représentant permanent: Oreste Fintikakis.
Substitut: Ippolyte Papaliopoulos.

Le Comité Exécutif de la Section Hellénique, après l'élection des représentants des 3 Comités mentionnés, c'est-à-dire ceux de l'Exercice de la Profession, de la Formation Intellectuelle de l'Architecte, soumettra au Secrétariat Général de l'UIA la liste des Représentants de la Section Hellénique aux Comités Internationaux du Travail afin de permettre la poursuite de la procédure relative à la nomination des membres prévue par les Statuts de l'UIA.

En vue du 7ème Congrès de l'UIA, le Président de la Section Hellénique M. Costa Kitsikis, accorda un interview de 20 minutes à un collaborateur qualifié de l'Organisation Nationale de la Radio qui fut diffusé le Vendredi 14 juin sur la chaîne nationale.

En cette interview, le professeur I. C. Kitsikis, après avoir fait l'histoire de la fondation de l'UIA et de l'œuvre accomplie à ce jour par celle-ci, souligna l'importance que présente le 7ème Congrès dont la réunion est imminente et dont l'ordre du jour comprendra, comme on sait, le thème de l'architecture dans les pays en développement.

Enfin le professeur Kitsikis, parlant de l'activité déployée par la Section Hellénique affirma qu'elle eut été caractérisée d'importance, comme le fait est d'ailleurs reconnu par la Direction Centrale de l'UIA. Ceci est dû à l'empressement témoigné, d'une part, par les architectes grecs à offrir leurs services pour la réalisation du but poursuivi par l'UIA et, d'autre part, au précieux concours du Comité Administratif de la Chambre Technique de Grèce et tout spécialement à l'intérêt personnel de son Président, M. Nikolaos Pagonis, qui assure à la Section Hellénique son concours moral

et financier, lui permettant, de cette manière, d'être en mesure de travailler activement et contribuer effectivement aux buts communs de l'UIA.

NEUIGKEITEN DER GRIECHISCHEN SEKTION DES UIA

Auf einer kürzlichen Tagung des Vollzugsausschusses der Griechischen Sektion des Internationalen Architektenverbandes hat der Vizepräsident und ständige Vertreter desselben bei dem Wohnungsausschuss, Herr Panos Tsolakis, die Frage der Teilnahme der Griechischen Sektion an der 7. Konferenz des Internationalen Architektenverbandes in Kuba und Mexiko eingehend erörtert. Der Vollzugsausschuss bat Herrn P. Tsolakis, seine Ansichten bezüglich dieses Themas protokollarisch zu formulieren, und wir veröffentlichen nachstehend den Wortlaut seines diesbezüglichen, der Griechischen Sektion unterbreiteten Referates: Thema: Vorbereitung zum Referat der Griechischen Sektion bei der Konferenz in Kuba und Mexiko (September/Oktober 1963). Infolge der Referate der griechischen Vertreter über das Studium der Wohnungsprobleme in den unterentwickelten Ländern war im vergangenen Oktober auf der Tagung des Wohnungsausschusses des Internationalen Architektenverbandes in Madrid beschlossen worden, dass gewisse Sektionen dieser Länder, darunter auch die griechische Sektion, charakteristische Wohnungsfragen ihrer Länder durch graphische Darstellungen einheitlichen Ausmasses, begleitet von einem kurzen Bericht, veranschaulichen sollten. Es war vorgeschlagen worden, diese Themen in drei aufeinanderfolgenden Stadien — Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft — zu entwickeln.

Der Wohnungs-Unterausschuss der Griechischen Sektion hat in Anwesenheit des Vertreters des Städtebau-Unterausschusses die Gegebenheiten für eine anschauliche und interessante Repräsentation des Themas «Wohnung» in unserem Lande studiert und macht folgende Vorschläge:

A. Der schriftliche Bericht

a) Soll den in den Nachkriegsjahren zur Lösung des einheimischen Wohnungsproblems in seiner Gesamtheit eingeschlagenen Weg aufweisen, in Verbindung zu den in den Vorkriegsjahren beschrifteten Pfaden.

b) Soll die eingetretene Veränderung der Verhältnisse analysieren und deren Einfluss auf die Zukunftsaussichten beschreiben.

c) Soll die Verbesserungsmöglichkeiten der die Wohnungsfragen beherrschenden Verhältnisse sowie deren Anpassung an solche Regeln umreissen, die in der Zukunft zeitgemässe architektonische und städtebauliche Entwicklungen zulassen würden.

B. Diagramm-Tafeln

Zwecks graphischer Erläuterung der Wohnungsprobleme wird vorgeschlagen, als charakteristisches Einzelbeispiel den Raum der Hauptstadt zu wählen.

Dadurch wird es in Anbetracht der zur Verfügung stehenden beschränkten Zeit möglich sein, die notwendigen Unterlagen leichter zu beschaffen und auch, wie unbedingt erforderlich, das Thema «Wohnung» mit dem Thema «Städtebau» in Verbindung zu bringen.

Es wird folgende Reihenfolge in der Darstellung der einzelnen Themen der geforderten dreiteiligen Aufgliederung nach «Vergangenheit», «Gegenwart» und «Zukunft» vorgeschlagen:

a) Vergangenheit (1922—1950)

1. Die Stadt und ihr Raum während der charakteristischen Phasen seit der nationalen Befreiung bis 1922.
2. Die Eingliederung der Flüchtlingsiedlungen im Jahre 1922.
3. Die Auswirkungen des Gesetzes über das Horizontale Eigentum (1929).
4. Der erste Versuch, das Problem im Lichte des Gesamttraumes zu betrachten (Verwaltungsbezirk der Hauptstadt, 1937—1940).
5. Zerstörungen und Schädigungen aus kriegerischen, besatzungsmässigen und post-okkupatorischen Ursachen (1940—1950).
6. Gleichzeitige staatliche Bemühungen für eine städtebauliche Planung zum Wiederaufbau in der Nachkriegszeit — Mängel — Hindernisse (Staatliche Dienststellen 1940—1950).

b) Gegenwart (1950—1962)

1. Demographische Unterlagen und Diagramme.
2. Problemstellungen (Liegenschaftsgesetzgebung, städtebauliche Gesetzgebung, Baubestimmungen, Regime der offiziellen Kontrolle und Finanzierung des Wiederaufbaus).
3. Umfang und Besonderheiten des Wohnungs-Wiederaufbaus.
 - 3a. Zentrale Zonen.
 - 3b. Raum innerhalb des Stadtplanes. Erweiterung des Stadtplanes.
 - 3c. Raum ausserhalb des Stadtplanes.
4. Die Träger des organisierten Volks-Wohnungsbaues und des kleinbürgerlichen Wohnungsbaues.
5. Die private Initiative — Vorteile — Nachteile.

c) Aussichten

Anschliessend an die Absätze des Kapitels B, sowie im Zusammenhang damit, in der Reihenfolge 1, 2, 3 (3a, 3b, 3c), 4 und 5.

Panos Tsolakis, Architekt, Vizepräsident der griechischen Sektion und Ständiger Vertreter beim Wohnungsausschuss des Internationalen Architektenverbandes.

Im Zusammenhang mit obigen Fragen wurden die Wohnungs- und Städtebau — Ausschüsse der Griechischen Sektion zu einer gemeinsamen Konferenz einberufen, in der das in Rede stehende Thema geprüft werden soll. Die diesbezügliche Zusammenarbeit dieser Ausschüsse wird voraussichtlich auch weiterhin fortgesetzt werden. Inzwischen haben fünf von den Arbeitsausschüssen der Griechischen Sektion, nämlich die Ausschüsse für Sportliche Einrichtungen, Wohnungsbau, Städtebau, Schulgebäude und Gesundheitliche Bauten, in Übereinstimmung mit dem internen Betriebsreglement der Griechischen Sektion, ihre Vertreter bei den einschlägigen internationalen Arbeitsausschüssen des Internationalen Architektenverbandes gewählt.

Demzufolge sind Vertreter der obigen Ausschüsse die nachstehend Verzeichneten:

1. Ausschuss für Sportliche Einrichtungen
Ständiger Vertreter: Georgios Panzaris.

Stellvertretender Vertreter: Georgios Vlachos.

2. Ausschuss für Wohnungsbau
Ständiger Vertreter: Panos Tsolakis.

Stellvertretender Vertreter: Sthenis Molfessis.

3. Ausschuss für Städtebau
Ständiger Vertreter: Aristomenis Provelengios.

Stellvertretender Vertreter: Athanasios Arabantinos.

4. Ausschuss für Schulgebäude
Ständiger Vertreter: Konstantinos Bitsios.

Stellvertretender Vertreter: Orestis Fyntikakis.

5. Ausschuss für Gesundheitliche Bauten
Ständiger Vertreter: Orestis Maltos.

Stellvertretender Vertreter: Hippolytos Papaliopoulos.

Sobald auch die übrigen drei Ausschüsse, nämlich die Ausschüsse für Berufsausbildung, Forschung und Ausbildung der Architekten ihre Vertreter gewählt haben, wird der Vollzugsausschuss der Griechischen Sektion dem Generalsekretariat des Internationalen Architektenverbandes die Liste der Vertreter der Griechischen Sektion und ihres Internationalen Arbeitsausschusses unterbreiten, worauf anschliessend das von den Reglements des Internationalen Architektenverbandes vorgesehene Verfahren zur Ernennung von Mitgliedern zur Anwendung gelangen soll.

Im Hinblick auf die 7. Konferenz des Internationalen Architektenverbandes hat der Präsident der Griechischen Sektion, Professor K. Kitsikis, einem Sondermitarbeiter des Nationalen Rundfunks ein 20 Minuten dauerndes Interview gewährt, das am Freitag den 14. Juni vom Nationalen Programm übertragen wurde.

Nach einem Rückblick auf die Geschichte der Gründung des Internationalen Architektenverbandes und das von diesem bisher bewältigte Werk unterstrich Professor K. Kitsikis in dem Interview das Interesse, welches die bevorstehende 7. Konferenz des Internationalen Architektenverbandes aufweise, die bekanntlich die Architektur in den Entwicklungsländern zum Thema habe. Sich auf die von der Griechischen Sektion entfaltete Tätigkeit beziehend, betonte Professor K. Kitsikis, abschliessend, dass diese als beachtenswert zu bezeichnen sei und als solche auch von der Zentralverwaltung des Internationalen Architektenverbandes anerkannt werde.

Diese Tätigkeit sei einerseits auf die Bereitwilligkeit, mit der die griechischen Architekten ihre Arbeit in den Dienst der vom Internationalen Architektenverband verfolgten Ziele stellten, zurückzuführen, andererseits aber auch der lebhaften Unterstützung durch den Verwaltungsausschuss der Technischen Kammer Griechenlands und dem persönlichen Interesse ihres Präsidenten, Herrn Nikolaos Pagonis, zuzuschreiben, welcher der Griechischen Sektion jegliche moralische und materielle Unterstützung gewähre, damit diese in die Lage versetzt werde, tatkräftig zu arbeiten und wesentlich bei der Verfolgung der gemeinsamen Ziele des in Rede stehenden Verbandes mitzuwirken.